



# 好客 100句

(詔安腔)



# 好客 100句

目錄

主任委員序

錄音曲目：1~8

1

錄音曲目：9~14

11

録音曲目：15～25

19

録音曲目：26～32

31

録音曲目：33～50

39



好客  
100句

客家人碰面的第一句話通常是：

「食飽冇？」(吃飽了沒)

這不只是好客，更是一種發自內心的關懷。

再見時，也一定不忘加個期待語：

「正來㗎！」(歡迎再來)

客家人的好客精神最先反映在吃飯一事上，從食開始，一直到衣、住、行、育、樂等日常事務，客家人的生活當中無不充滿著濃郁的人情與通達的世故，連帶使得口耳相傳的語言也散發出雋永的趣味，表露出十足的好客心與客家情。





好客就是一種體貼！我們以體貼讀者的心情，在2009年，特別挑選出100句生活實用客語，以口袋書的方式編印，頗受歡迎。

為了讓更多民眾認識與學習簡單的客語，本會這次重新修訂，並增列「南四縣腔」之用語，且附上語音CD，讓大家能夠更輕鬆地學習生活上實用的客語。衷心盼望我們的這一份體貼，能讓大家感受到客語的優美與客家的好客。承蒙您，恁仔細！勞力！

客家委員會

主任委員

蔡石珪

謹誌

2012年12月



好客  
100句



客家菜包



豬腸炒薑絲



肥腸炆筍乾



客家小炒



粿圓



酸菜炆豬肚



排骨炆菜頭



你食晨早㗎？

hen` shied` cin` zoo` mangˇ ?

你吃早餐了沒？



十二點，好食當晝啊！

shib` ngi deem` , hoo` shied`  
dongˇ zhiu` aˇ !

12點，可以吃午餐了！

食飽夜共下來去逛街好無？

shied` bau` rhia kung ha loi` kui` se  
ge` hoo` mo` ?

晚餐後一起去逛街好嗎？

來去點心擔食點心！

loi` kui` deem` sim` dam`  
shied` deem` sim` !

到小吃店去吃點心！



你會枵無？

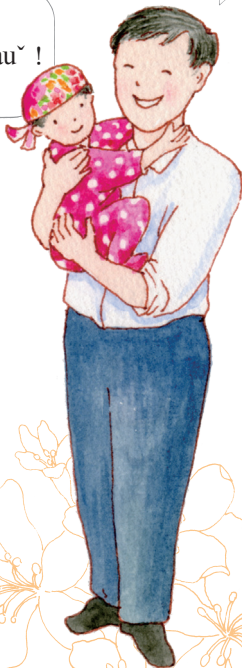
hen` bbue iau` mo` ?

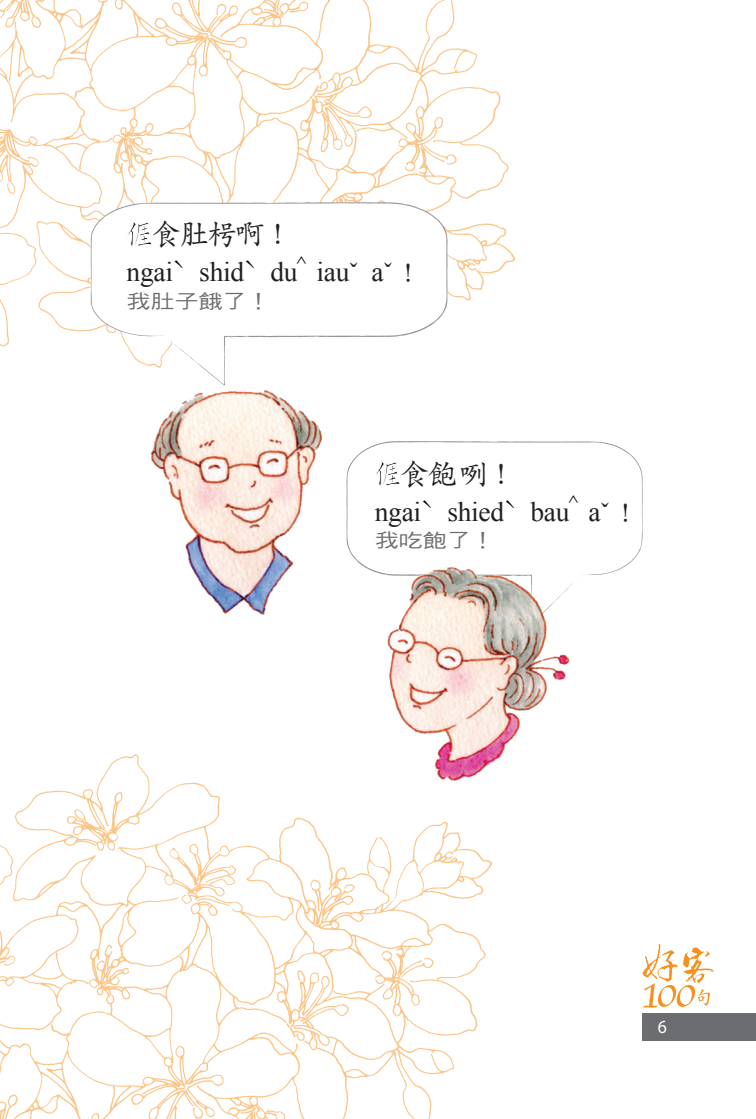
你餓嗎？

僱毋會枵！

ngai` m` moi iau` !

我不餓！





餓食肚枵啊！

ngai` shid` du` iau` a` !

我肚子餓了！



餓食飽咧！

ngai` shied` bau` a` !

我吃飽了！



你愛食麼个？

hen` oi` shied` bboo` gai` ?

你要吃什麼？



儘採！

cin` cai` !

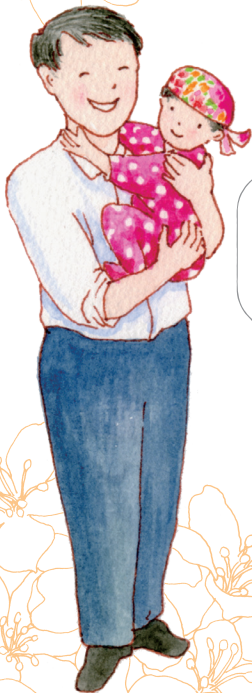
隨便！





大家共下來去打鬥敘。

tai ga<sup>ˇ</sup> kung ha loi<sup>`</sup> kui<sup>^</sup> da<sup>^</sup> deu<sup>^</sup> si<sup>^</sup>。  
大家一起去聚餐。



暗夜來佢屋下得佢請！

am<sup>^</sup> rhia loi<sup>`</sup> ngai<sup>`</sup> bbu<sup>´</sup>  
ha<sup>ˇ</sup> ded<sup>´</sup> ngai<sup>`</sup> ciang<sup>^</sup>！  
今晚到我家來吃飯！



真豐沛喔！  
zhin<sup>ˇ</sup> pong<sup>`</sup> pai<sup>^</sup> o<sup>´</sup> !  
好豐盛啊！



莫食忒多！  
mai<sup>^</sup> shied<sup>`</sup> ted<sup>`</sup> doo<sup>ˇ</sup> !  
不要吃太多！





這尾魚真萋！

lí<sup>ˆ</sup> muiˇ m` zhinˇ cinnˇ !

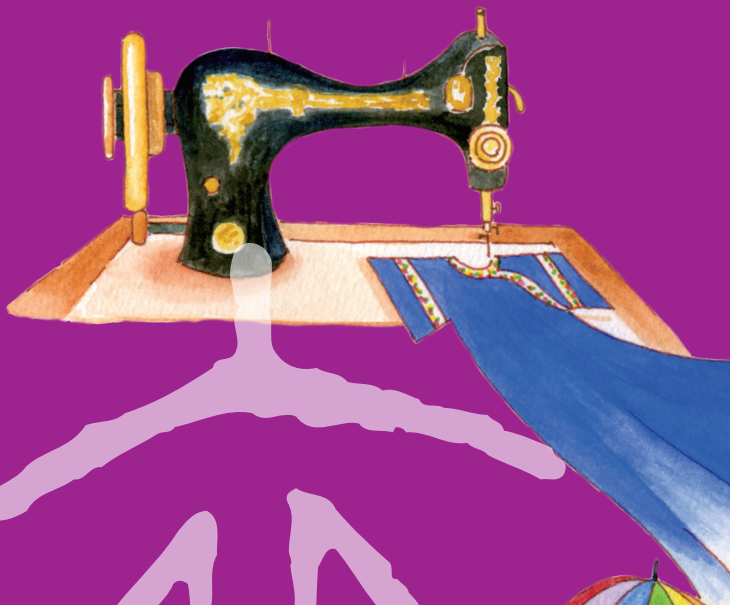
這條魚很新鮮！



僵嘴渴，想討淋茶。

ngai` zhe<sup>ˆ</sup> kod´ ,  
siong too<sup>ˆ</sup> limˇ ca` 。

我口渴，想喝茶。



好客  
100句



這領裙真靚。

lí liangˇ kun` zhinˇ ziangˇ 。

這件裙子很漂亮。



這身衫褲真合身。

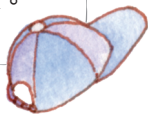
lí shinˇ samˇ ku` zhinˇ

hab` shinˇ 。

這套衣服很合身。



外頭日頭恁猛，出門愛記得戴帽。  
nguai teu` ngid` teu` ngin` mang` ,  
chid` mun` oi` ki` ded` doi` hm` 。  
外面太陽很大，出門記得戴帽子。



落雨天愛擎雨傘。  
loo bbu` teen` oi`  
kia` bbu` san` 。  
下雨天要撐傘。



著恁少，會寒無？

zhoo' ngid<sup>^</sup> shio<sup>^</sup> , bbue hon` mo` ?

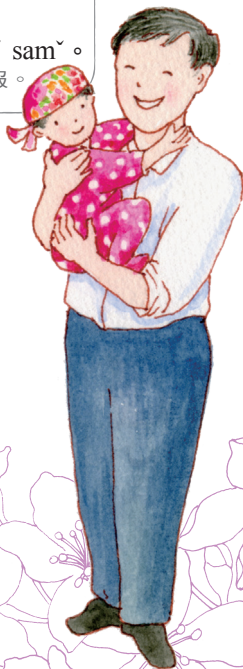
穿這麼少，會冷嗎？

今日足寒，愛加著一兜衫。

gin`ngid' ziu' hon` ,

oi<sup>^</sup> ga` zhoo' rhid' deu` sam`。

今天很冷，要多穿一點衣服。







寒天著膨線衫真燒暖。

hon` teen` zhoo` pong`  
sien` sam` zhin` shio` non`。

冬天穿毛衣很暖和。

熱天真熱，著短衫袖就會用啊！

ngied` teen` zhin` ngied` , zhoo`  
don` sam` ciu cid` bbue rhung a !

夏天很熱，穿短袖就可以了。



有人客來，毋好打赤膊。  
rhiu` ngin` ka` loi` ,  
m` hoo` da` ca` boo` 。  
有客人在，不可以打赤膊。



入來屋內，請脫鞋。  
ngib` loi` bbu` nui` ,  
ciang` tod` he` 。  
進入室內，請脫鞋。



你今日著都恁派頭，討去食酒係無？  
hen` gin` ngid` zhoo` doo` ngin` pai`  
teu` , too` kui` shied` ziu` he me` ?  
你今天穿得好漂亮，要去喝喜酒是嗎？



阿妹揸書包去學校。  
a` moi` ba` shi` bau`  
kui` hoo hau`。  
妹妹背書包去上學。



好客  
100句





好起來啊！  
hoo<sup>^</sup> ki<sup>^</sup> loi<sup>`</sup> a<sup>ˇ</sup>！  
該起床了！

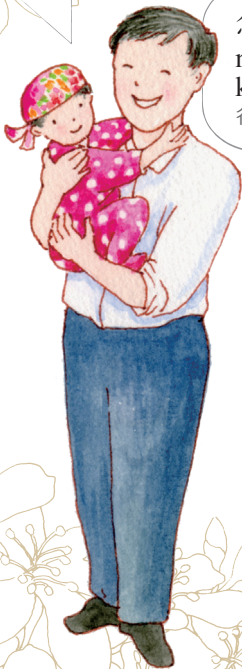
緊去洗面、洗牙！  
gin<sup>^</sup> kui<sup>^</sup> se<sup>^</sup> mien<sup>^</sup>、  
se<sup>^</sup> nga<sup>`</sup>！  
快去洗臉、刷牙！



佢愛睡當晝。

ngai` oi^ fe dongˇ zhiu^。

我要睡午覺。



恁暗啊！好去睡啊！

ngin^ am^ aˇ ! hoo^

kui^ fe a !

很晚了，可以上床睡覺了！



勿電火關莫！

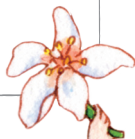
ga<sup>ˇ</sup> teen foo<sup>^</sup> guan<sup>ˇ</sup> mai<sup>^</sup> !

把燈關掉！

麻煩你開電火好無？

ma<sup>`</sup> fan<sup>`</sup> hen<sup>`</sup> koi<sup>ˇ</sup> teen foo<sup>^</sup>  
hoo<sup>^</sup> mo<sup>`</sup> ?

麻煩你開燈好嗎？





食飯前愛先洗手。

shied` pon cien` oi` sien` se` shiu`。

飯前要洗手。



食飯後愛盪嘴。

shied` pon heu oi`  
tong` zhe`。

飯後要漱口。



僱尿急，想討屙尿。

ngai` neu gib´ ,  
siong^ too^ oo` neu 。  
我尿急，想要小便。



阿妹在洗身間洗臉身。

a` moi^ da se^ shin` gien`  
se^ bbu shin` 。  
妹妹在浴室洗澡。



阿公在間底歇睏。

a̍ gungˇ da gienˇ de^ hied´ kun^。

祖父在房間裡休息。



阿弟在廳下睺電視。

a̍ te^ da tenˇ haˇ ngiang^  
teen shi。

弟弟在客廳看電視。



阿依在灶下煮飯。  
a ǎ i da zoo<sup>^</sup> ha ǎ zhi<sup>^</sup> pon 。

媽媽在廚房煮飯。



偈逐晨早掃泥下。  
ngai<sup>`</sup> tu cin<sup>`</sup> zoo<sup>^</sup> soo<sup>^</sup> ni<sup>`</sup> ha ǎ 。

我每天早上掃地。



你踮在哪位？  
hen` dai` da ni bbi ?  
你住在哪裡？



有人在屋下無？  
rhiu` ngin` da  
bbu` ha` mo` ?  
有人在家嗎？






阿怙無在屋下。  
a' u' mo` da  
bbu' ha'。  
爸爸不在家。

阿依猶言轉。

a' i ia` mang` zheen^。  
媽媽還沒回家。






正來奈！  
zhang<sup>^</sup> loi<sup>`</sup> leeu！  
再見！

順行！有間正來奈！  
shin hang<sup>`</sup>！ rhiu<sup>ˇ</sup> heen<sup>`</sup>  
zhang<sup>^</sup> loi<sup>`</sup> leeu！  
慢走！有空來玩！

今日歇暎，毋使去學校。  
gin<sup>ˇ</sup> ngid<sup>´</sup> hied<sup>´</sup> kun<sup>^</sup>， m<sup>`</sup>  
su<sup>^</sup> kui<sup>^</sup> hoo hau。  
今天放假，不必上學。



佢轉來啊！  
ngai<sup>`</sup> zheen<sup>^</sup> loi<sup>`</sup> a<sup>ˇ</sup>！  
我回來了！

好客  
100句










你討去哪位？

hen` too^ kui^ ni bbi ?

你要去哪裡？



請等一下！佢黏時過來！

ciang^ den^ rhid^ ha ! ngai^  
neem^ shi^ goo^ loi^ !

請稍等！我馬上過來！



你傷慢到位啊！  
hen` siong meen doo`  
bbi a !  
你遲到了！

較緊！會赴毋會着啊！  
ka` gin` ! bbue fu`  
m` moi choo a !  
快點！快來不及了！



駛車愛細義！  
su<sup>^</sup> cha<sup>ˇ</sup> oi<sup>^</sup> se<sup>^</sup> ngi！  
開車要小心！



喊計程車毋使擘心歇車問題。  
heem<sup>^</sup> ge<sup>^</sup> cin<sup>`</sup> cha<sup>ˇ</sup> m<sup>`</sup> su<sup>^</sup>  
ba<sup>´</sup> sim<sup>ˇ</sup> hied<sup>´</sup> cha<sup>ˇ</sup> mun te<sup>`</sup>。  
叫計程車不必煩惱停車問題。






佢逐日騎鐵馬上班。  
ngai` tu ngid` ki` teed`  
ma` song ban`。  
我每天騎腳踏車上班。

騎機車愛戴安全帽。  
ki` gi` cha` oi` doi` on` cien`  
hm`。  
騎機車要戴安全帽。





老儕坐巴士毋使錢。

loo<sup>^</sup> sha<sup>^</sup> coo<sup>^</sup> ba su<sup>^</sup>  
m<sup>^</sup> su<sup>^</sup> cien<sup>^</sup>。

老人搭公車免費。



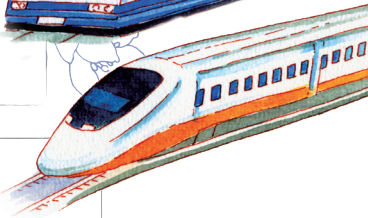
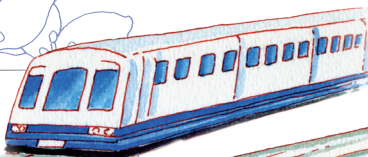
坐捷運毋會用食物件。

coo<sup>^</sup> ciab<sup>^</sup> bbin m<sup>^</sup> moi  
rhung shied<sup>^</sup> mi kien<sup>^</sup>。

搭捷運不可以吃東西。

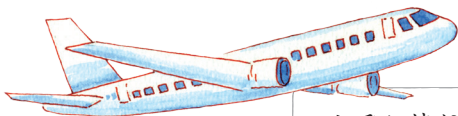
坐火車愛先打車票。

coo<sup>^</sup> foo<sup>^</sup> cha<sup>ˇ</sup> oi<sup>^</sup>  
sien<sup>ˇ</sup> da<sup>^</sup> cha<sup>ˇ</sup> pio<sup>^</sup>。  
搭火車要先買票。



請問高鐵車頭仰子行？

ciang<sup>^</sup> mun<sup>^</sup> goo<sup>ˇ</sup> teed<sup>^</sup>  
cha<sup>ˇ</sup> teu<sup>^</sup> ngiong<sup>^</sup> zu<sup>^</sup> hang<sup>ˇ</sup> ?  
請問高鐵車站怎麼走？



坐飛行機較緊。

coo<sup>^</sup> fui<sup>ˇ</sup> hang<sup>ˇ</sup> gi<sup>ˇ</sup> ka<sup>^</sup> gin<sup>^</sup>。  
搭飛機比較快。

歇睏一下！

hied<sup>^</sup> kun<sup>^</sup> rhid<sup>^</sup> ha !  
休息一下！





好客  
100句





恁久無脛着！  
ngin<sup>^</sup> giu<sup>^</sup> mo<sup>^</sup> nging<sup>^</sup> choo！  
好久不見！



勢早！  
ngau<sup>^</sup> zoo<sup>^</sup>！  
早安！



食飽言？

shied` bau` mang` ?

吃飽飯了嗎？（問候語）



這站好無？

li` cam hoo` mo` ?

最近好嗎？





勞力！  
lo` lad` ！  
謝謝你！

毋使細義！  
m` su` se` ngi ！  
不客氣！





失禮！  
sid` li^ !  
對不起！

歹勢！  
painn^ se^ !  
不好意思！





無要緊！  
mo` rhio^ gin^ !  
沒關係！

拜託你！  
bai^ too' hen` !  
拜託你！





請問貴姓？  
ciang` mun`  
gui` siang` ?  
請問貴姓？

僱姓黃，名大民。  
ngai` siang` bbong` ,  
miang` tai min` 。  
我姓黃，名叫大民。



有無？  
rhiu<sup>ˇ</sup> mo<sup>`</sup>？  
有沒有？

僱毋知。  
ngai<sup>`</sup> m<sup>`</sup> di<sup>ˇ</sup>。  
我不知道。







係毋係？  
he m` he ?  
是不是？



係無？  
he me` ?  
是嗎？



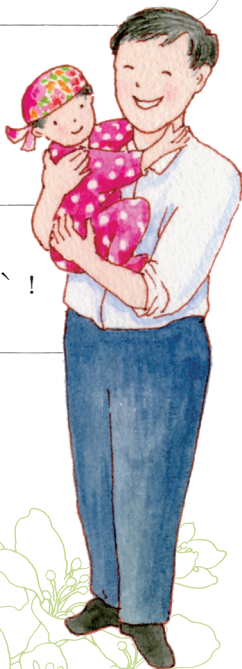
會用無？  
bbue rhung mo` ?  
可以嗎？

毋會用！  
m` moi rhung !  
不可以！



你會無？  
hen` bbue mo` ?  
你會不會？

無問題！  
mo` mun te` !  
沒問題！



A young boy with short black hair, wearing a white t-shirt with purple trim and blue pants, is jumping joyfully. He is holding a large white lily flower with a yellow center in his right hand, and his left arm is raised. The background is filled with faint green outlines of lily flowers.

你識佢無？

hen` sid` gui` mo` ?

你認識他嗎？

A young girl with short black hair, wearing a white t-shirt and red polka-dot shorts, is jumping joyfully. She is holding a large white lily flower with a yellow center in her right hand, and her left arm is extended. The background is filled with faint green outlines of lily flowers.

佢毋識佢。

ngai` m` sid` gui` 。

我不認識他。



新年快樂！

sin<sup>ˇ</sup> neen<sup>`</sup> kuai<sup>^</sup> loo !

新年快樂！

恭喜發財！

giung<sup>ˇ</sup> hi<sup>^</sup> fad<sup>´</sup> cai<sup>`</sup> !

恭喜發財！



生日快樂！

sang<sup>ˇ</sup> ngid<sup>ˊ</sup> kuai<sup>^</sup> loo !

生日快樂！

身體康健！萬事如意！

shin<sup>ˇ</sup> te<sup>^</sup> kong<sup>ˇ</sup> kien !

bban su rhi<sup>`</sup> rhi<sup>^</sup> !

身體健康！萬事如意！



真得人惜喔！

zhinˇ ded´ ngin` sia´ o´ !

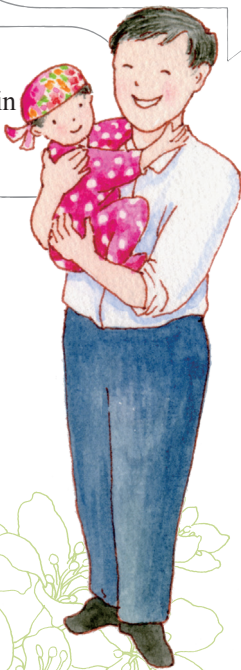
好可愛喔！

真得人感喔！

zhinˇ ded´ ngin

ced´ o´ !

好討厭喔！





你真慶喔！

hen` zhin` kiang` o` !

你好棒啊！

哪有！無影啦！

na` rhiu` ! mo` rhiang` la` !

哪裡！哪裡！







佢愛你！  
ngai` oi` hen` !  
我愛你！

佢起性地啊！  
gui` ki` sin` ti a !  
他生氣了！





佢真慘！  
ngai`zhin` tiam^ !  
我好累！



佢真暢！  
ngai`zhin` tiung^ !  
我好高興！





佢阿丈夫真緣投！

gui` a` chong

bu` zhin` rhien` dau` !

她丈夫很英俊！



你夫娘真靚！

hen` bu` ngiong` zhin` ziang` !

你太太很漂亮！

好客100句：詔安腔／古國順等編輯。--再版

-- 臺北市：客家委員會，民101.12

面：公分

ISBN 978-986-03-4913-9 (平裝附數位影音光碟)

1.客語 2.會話

802.523888

101024515



## 好客100句（詔安腔）

發行人：黃玉振

出版：客家委員會

編修委員：古國順、陳玉英、詹淑女、廖烈震、鍾屏蘭、蘇清守

編校小組：范佐銘、范雪景、陳瑞榮、曾貴惠、李良貞、廖貴秋

美編排版：雨果文化溝通有限公司

發行地址：110臺北市信義區松仁路3號8樓

電話：02-8789-4567

網址：<http://www.hakka.gov.tw>

政府出版品販售處：

1.國家書店：104臺北市松江路209號1樓。電話：02-2518-0207。

2.五南文化廣場臺中總店：400臺中市中山路6號。電話：(04) 2225-8234。

出版日期：中華民國106年1月

版次：再版二刷

印刷：永登有限公司

定價：新臺幣100元

I S B N：978-986-03-4913-9 (平裝附數位影音光碟)

G P N：1010103106

本書保留所有權利。欲利用本書全部或部分內容者，需徵求客家委員會同意獲書面授權。請洽客家委員會，電話：02-8789-4567轉文化教育處。